


ORIGINALE/ ORIGINAL/ ОРИГИНАЛ <input type="checkbox"/> COPIA/ COPY/ КОПИЯ <input type="checkbox"/> Numero totale delle copie rilasciate/ Total number of copies issued/ Количество выданных копий _____	
1. Shipment description/ Описание поставки	
1.5 <i>Certificato N./ Certificate No./ Сертификат №:</i> _____	
1.1 <i>Nome e indirizzo dello speditore:/ Name and address of consignor:/ Название и адрес грузоотправителя:</i>	
	
<i>Certificato veterinario per carni suine e preparazioni a base di carne destinate all'esportazione dall'UE verso la Repubblica del Kazakistan/</i> <i>Veterinary certificate for pork meat and raw meat preparations, exported from the EU to the Republic of Kazakhstan/</i> <i>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Республику Казахстан свинину и сырые свиные мясопродукты</i>	
1.2 <i>Nome e indirizzo del destinatario:/ Name and address of consignee:/ Название и адрес грузополучателя:</i>	
1.6 <i>Paese di origine:/ Country of origin of goods:/ Страна происхождения товара:</i>	
1.7 <i>Stato Membro dell'UE certificante:/ Certifying Member State of the EU:/ Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i>	
1.8 <i>Autorità competente nell'UE:/ Competent authority in the EU:/ Компетентное ведомство ЕС:</i>	
1.9 <i>Organizzazione nell'UE che rilascia il certificato:/ Organisation in the EU, issuing the certificate:/ Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i>	
1.3 <i>Mezzo di trasporto:/ Means of transport:/ Транспорт: (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero del volo, nome della nave./ No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship/ (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)</i>	
1.4 <i>Paese/i di transito:/ Country(-ies) of transit:/ Страна(ы) транзита:</i>	
1.10 <i>Punto di attraversamento della frontiera dell'Unione Doganale:/ Point of crossing the border of the Customs union:/ Пункт пересечения границы Таможенного союза:</i>	
2. Identificazione dei prodotti/ Identification of goods/ Идентификация товара:	
2.1 <i>Denominazione del prodotto:/ Name of goods:/ Наименование товара:</i> _____	
2.2 <i>Data di produzione:/ Date of production:/ Дата выработки продукции:</i> _____	
2.3 <i>Tipo di imballaggio:/ Type of package:/ Упаковка:</i> _____	
2.4 <i>Numero degli imballaggi:/ Number of packages:/ Количество мест:</i> _____	
2.5 <i>Peso netto (kg):/ Net weight (kg): Вес нетто (кг):</i> _____	
2.6 <i>Numero di sigillo:/ Number of seal:/ Номер пломбы:</i> _____	
2.7 <i>Marchi di identificazione:/ Identification marks:/ Идентификационный номер (Маркировка):</i> _____	
2.8 <i>Condizioni di stoccaggio e trasporto:/ Conditions of storage and transport:/ Условия хранения и перевозки:</i> _____	
3. Origine dei prodotti/ Origin of goods/ Происхождение товара:	
3.1 <i>Nome, numero di approvazione e indirizzo dello stabilimento:/ Name, approval/registration number and address of the establishment:/ Название, номер утверждения/регистрации и адрес предприятия:</i>	
- <i>macello:/ slaughterhouse:/ бойни (мясокомбината):</i> _____	
- <i>laboratorio di sezionamento:/ cutting plant:/ разделочного предприятия:</i> _____	
- <i>magazzino frigorifero:/ cold store:/ холодильника:</i> _____	
3.2 <i>Unità territoriale amministrativa:/ Administrative-territorial unit:/ Административно-территориальная единица:</i> _____	

4. Certificato di idoneità dei prodotti alimentari al consumo umano/ Statement on suitability of goods for human consumption/ Свидетельство о пригодности товара к употреблению в пищу человеком

Il sottoscritto, veterinario ufficiale/di stato, certifica che:/ I, the undersigned state/official veterinarian certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato si basa sui seguenti certificati di pre-esportazione (vedi lista allegata nel caso siano più di due)⁽¹⁾:/ The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)⁽¹⁾:/ Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)⁽¹⁾:

<i>Data:/ Date:/ Дата:</i>	<i>Numero:/ Number:/ Номер:</i>	<i>Paese di origine:/ Country of origin:/ Страна происхождения:</i>	<i>Teritorio amministrativo:/ Administrative territory:/ Административная территория:</i>	<i>Numero di riconoscimento dello stabilimento:/ Approval/registration number of the Establishment:/ Номер утверждения/ регистрации предприятия:</i>	<i>Denominazione e quantità (peso netto) del prodotto:/ Name and quantity (net weight) of goods:/ Вид и количество (вес нетто) товара:</i>

4.1 *Le carni e le preparazioni a base di carne, destinate all'esportazione verso la Repubblica del Kazakistan, sono ottenute dalla macellazione e lavorazione di animali sani in stabilimenti approvati per l'esportazione dal Servizio Veterinario competente nell'UE e operanti sotto la sua costante supervisione./ Meat and raw meat preparations exported to the Republic of Kazakhstan are obtained from slaughter and processing of healthy animals in establishments approved/registered by the Competent Authority in the EU for export and operating under its constant supervision./ Экспортируемые в Республику Казахстан мясо и сырые мясородукты, получены от убоя и переработки здоровых животных на мясорерабатывающих предприятиях, утвержденных/зарегистрированных компетентным ведомством ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.*

4.2 *Gli animali, la cui carne è destinata all'esportazione verso la Repubblica del Kazakistan, sono stati sottoposti ad ispezione veterinaria prima della macellazione, le relative carcasse ed organi interni ad ispezione veterinaria-sanitaria post-mortem, effettuata dal Servizio Veterinario pubblico/ufficiale./ Animals, the meat from which is intended to be exported to the Republic of Kazakhstan have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official Veterinary Service./ Животные, мясо от которых предназначено для экспорта в Республику Казахстан, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой.*

4.3 *Le carni e le preparazioni di carne sono state ottenute dalla macellazione e lavorazione di animali clinicamente sani, provenienti da aziende e/o zone amministrative ufficialmente indenni dalle seguenti malattie infettive degli animali⁽²⁾:/ Meat and raw meat preparations were obtained from the slaughter and processing of clinically healthy animals, originating from premises and/or administrative territories officially free from the following infectious animal diseases⁽²⁾:/ Мясо и сырые мясородукты происходят от убоя и переработки клинически здоровых животных, происходящих из хозяйств и/или административных территорий, официально свободных от следующих заразных болезней животных⁽²⁾:*

a.) *territorio dello Stato Membro della UE o territorio amministrativo secondo la regionalizzazione della UE ufficialmente indenni dalle seguenti malattie contagiose:/ territory of the EU Member State or administrative territory according to the EU regionalisation that are officially free from the following contagious diseases:/ территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией ЕС официально свободной от следующих заразных болезней:*

- peste suina africana – durante gli ultimi 36 mesi sul territorio dello Stato Membro dell'UE o il territorio amministrativo secondo la regionalizzazione dell'UE;/ African swine fever - during the last 36 months in the territory of the EU Member State or administrative territory according to the EU regionalisation;/ Африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией ЕС;*
- afta epizootica e peste suina classica - durante gli ultimi 12 mesi;/ Foot and mouth disease and classical swine fever – during the last 12 months;/ ящура и классической чумы свиней – в течение последних 12 месяцев;*
- malattia vescicolare suina – durante gli ultimi 12 mesi o durante gli ultimi 9 mesi nel territorio dello Stato membro dell'UE o nel territorio amministrativo in cui è stata effettuata l'eradicazione, secondo la regionalizzazione;/ Swine vesicular disease - during the last 12 months or during the last 9 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalization, where stamping out was carried out;/ везикулярная болезнь свиней – в течение последних 12 месяцев или в течение последних 9 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией при проведении «стемпинг аут»;*

b.) *area/e dove non sono stati registrati casi delle seguenti malattie contagiose:/ premise(s) where no cases of the following contagious diseases were recorded:/ хозяйств(а), в которых (-ом) нет зарегистрированных случаев следующих заразных болезней:*

- malattia di Aujeszky – durante gli ultimi 12 mesi;/ Aujeszky's disease – during the last 12 months;/ Болезнь Ауески – в течение последних 12 месяцев;*
- antrace – durante gli ultimi 20 giorni./ Anthrax - during the last 20 days./ сибирской язвы - в течение последних 20 дней.*

² *I territori amministrativi, le aree e i periodi di tempo possono essere modificati tramite accordo comune sulla base del Memorandum tra l'Unione Europea e l'Unione Doganale sullo zoning e la regionalizzazione, oppure il Memorandum tra l'Unione Europea e la Federazione Russa sullo zoning e la regionalizzazione, se del caso./ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable./ Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию.*

4.4 *Gli animali, da cui derivano le carni, non sono stati sottoposti ad esposizione a sostanze ormonali ed estrogene, naturali o sintetiche, tireostatici, antibiotici, pesticidi e ad altri farmaci, utilizzati prima della macellazione nel mancato rispetto dei tempi di sospensione previsti./ Raw materials are derived from animals that were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them./ Животные, от которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарственных средств и пестицидов, введенных перед убоем не позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.*

4.5 *Trichinellosi⁽¹⁾./ Trichinellosis⁽¹⁾./ Трихинеллез⁽¹⁾:*

4.5.1 *Ciascuna carcassa è stata esaminata per trichinellosi con esito negativo conformemente alla legislazione del paese esportatore./ The carcasses have been examined for trichinellosis in accordance with the legislation of the exporting country with negative results./ Туши были проверены на трихинеллез в соответствии с законодательством экспортирующей страны, с отрицательным результатом.*

o/ or /или

4.5.2 *La carne è stata sottoposta a un trattamento a freddo come indicato nella tabella seguente./ The meat has undergone a cold treatment as indicated in the table below./ мясо было подвергнуто заморозке как указано в нижеследующей таблице:*

<i>Tempo (ore):/ Time (hrs):/ Время (часов)</i>	<i>Temperatura (° C):/ Temperature (°C):/ Температура (°C)</i>
106	-18
82	-21
63	-23,5
48	-26
35	-29
22	-32
8	-35
1/2	-37

4.6 *L'ispezione veterinaria post-mortem non ha evidenziato nella carne alterazioni indicative di afta epizootica, peste suina classica, infezioni anaerobiche e altre patologie contagiose nonché segni di parassitosi (trichinellosi, sarcosporidiosi, oncocercosi, echinococcosi, ecc.) o contaminazione da diverse sostanze. Le sierose erano inoltre intatte e i linfonodi non sono stati asportati./ Veterinary post-mortem inspection did not show that meat has alterations indicative for foot-and-mouth disease, classical swine fever, anaerobic infections and other contagious diseases, for being affected by parasites (trichinellosis, sarcosporidiosis, onchocercosis, echinococcosis, etc.), for poisoning with various substances, serous coats were intact and lymphatic nodes were not removed./ При проведении послеубойной экспертизы мяса не обнаружено изменений, характерных для ящура, классической чумы свиней, анаэробных инфекций и других заразных болезней, поражений паразитами (трихинеллез, саркоспоридиоз, онхоцеркоз, эхинококкоз и др.), а также при отравлениях различными веществами, серозные оболочки не зачищались, лимфатические узлы не удалялись.*

4.7 *La carne non presenta coaguli ematici, ascessi non rimossi, corpi estranei, odori e sapori non caratteristici della carne (pesce, farmaci, erbe medicinali, ecc.), non è stata scongelata durante la conservazione, ha una temperatura non superiore ai - 8° Celsius per le carni congelate e non superiore ai + 4° Celsius per le carni refrigerate, non contiene sostanze conservanti, non è contaminata da Salmonella (in quantità dannose per la salute umana, conformemente alle disposizioni dell'Unione Doganale) o altre infezioni batteriche, non è stata trattata con sostanze coloranti, radiazioni ionizzanti o ultraviolette./ Meat has no blood clots, unremoved abscesses, mechanical premixes, odour and flavour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc.), it was not defrosted during the storage, has the temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat, does not contain preservative substances, is not contaminated by Salmonella (in quantity dangerous for human health, in compliance with the requirements of the Customs union) or other bacterial infections, was not treated by coloring substances, ionizing or ultra-violet ray./ Мясо не имеет сгустков крови, неудаленных абсцессов, механических примесей, несвойственного мясу запаха и привкуса (рыбы, лекарственных средств, медицинских трав, и др.), не размораживалось в период хранения, имеет температуру в толще мышц у костей не выше минус 8 градусов Цельсия для мороженого мяса и не выше плюс 4 градусов Цельсия - для охлажденного, не содержит средств консервирования, не обсеменено сальмонеллами (в количестве опасном для здоровья человека, в соответствии с требованиями Таможенного союза) или возбудителями других бактериальных инфекций, не обрабатывалось красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами.*

4.8 *Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche della carne e delle preparazioni a base di carne sono conformi alle norme e ai requisiti veterinari e sanitari attualmente in vigore nell'Unione Doganale./ Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and raw meat preparations correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Customs union./ Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса и сырых мясopодуктов соответствуют действующим в Таможенном союзе ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.*

4.9 *La carne è riconosciuta idonea al consumo umano./ The meat is recognized fit for human consumption./ Мясо признано пригодным для употребления в пищу человеком.*

4.10 *Le carcasse (mezzene, quarti) sono contrassegnate da un bollo sanitario leggibile, indicante l'avvenuta ispezione post-mortem da parte del veterinario statale/ufficiale, in cui sono specificati il nome o il numero dello stabilimento di provenienza della carne (impianto di macellazione) presso cui gli animali sono stati abbattuti. Le carni sezionate e confezionate devono riportare un bollo d'identificazione ufficiale sul contenitore o sull'imballaggio. L'etichetta con il bollo deve essere collocata sull'imballaggio in modo da assicurare che l'apertura dello stesso sia impossibile senza rompere l'etichetta./ Carcasses (half-carcasses, quart-carcasses) are marked with readable official health mark of state/official post-mortem inspection with specification of name or number of meat establishment (slaughterhouse), where animals were slaughtered. Cut and packaged meat must have official identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label./ Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое официальное клеймо государственного/официального ветеринарного надзора с обозначением названия или номера мясокомбината (бойни), на котором был произведен убой животных.*

Разделанное и упакованное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоче. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности.

4.11 I contenitori monouso ed il materiale da imballaggio sono intatti e conformi ai requisiti igienici dell'Unione Doganale./ Single-use containers and packaging material are intact and correspond to hygienic requirements of the Customs union./ Одноразовая тара и упаковочный материал не повреждены и соответствуют гигиеническим требованиям Таможенного союза.

4.12 I mezzi di trasporto sono trattati e preparati in conformità con le norme approvate nel paese esportatore./ The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country./ Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с требованиями, принятыми в стране-экспортере.

*Luogo/
Place/
Место-----*

*Data/
Date/
Дата-----*

*Timbro ufficiale/
Official stamp/
Печать*

*Firma del veterinario ufficiale/di stato/
Signature of state/official veterinarian/
Подпись государственного/официального ветеринарного врача*

*Nome e qualifica in stampatello/
Name and position in capital letters/
Ф.И.О. и должность заглавными буквами*

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato/ Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate./ Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.